

## Burmistrz Miasta postanowił

23-31 października 2003 r.

- Skorzystać z oferty dodatku do „Gazety Prawnej” pn. „Turystyka” i zamieścić prezentację Cieszyzna w w/w dodatku, który ukaże się 28 października 2003 r.
- Zatwierdzić wybór najkorzystniejszej oferty w postępowaniu dot. wykonania opracowania projektu zmiany planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego miasta Cieszyzna dla obszaru E, położonego w rejonie skrzyżowania ulic Wiślańskiej i Bielskiej” (wybrano ofertę Biura Rozwoju Regionu z Katowic).
- 1. Unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego, w trybie przetargu nieograniczonego, na usługę „Opracowanie dokumentacji projektowo-kosztorysowej drogi łączącej ul. Frysztańską z ul. Graniczną”.
- 2. Wszczęć nowe postępowanie, w trybie negocjacji z zachowaniem konkurencji, dot. wykonania w/w usługi.
- Wszczęć postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Modernizacja sieci kanalizacji ogólnospławnej w Śródmieściu Cieszyzna”.
- Ustalić szczegółowe zasady częściowego pokrywania ze środków Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej Miasta Cieszyzna kosztów następujących inwestycji w zakresie gospodarowania nieczystościami ciekłymi:
  - wykonanie podłączenia istniejącego obiektu budowlanego do istniejącej komunalnej sieci kanalizacyjnej,
  - wykonanie przydomowej oczyszczalni ścieków,
  - likwidacja zbiornika na nieczystości ciekłe (osadnika).
- Nabyć od osób fizycznych działki położone przy ul. Majowej, z przeznaczeniem pod budowę drogi publicznej.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości:
  - położonej przy ul. Hallera, a przeznaczonej do wydzierżawienia (grunt),
  - przeznaczonych do zbycia, w drodze bezprzetargowej, obejmujący działkę położoną przy ul. Wyspiańskiego,
  - przeznaczonych do zbycia, w drodze bezprzetargowej, znajdujących się przy ul. Głębokiej (lokal mieszkalny),
  - przeznaczonych do sprzedaży przy ul. Bucewicza (działki).
- Wydierżawić firmie „Rossmann Supermarkety Drogerijne Polska” z Łodzi miejsce przy ul. Głębokiej, w okresie 7-8 listopada 2003 r., z przeznaczeniem na zorganizowanie uroczystego otwarcia sklepu.
- Przeznaczyć do najmu lokal użytkowy położony przy ul. Przykopa i określić formę przetargu jako przetarg pisemny nieograniczony na prowadzenie dowolnej działalności gospodarczej.
- Wydzielić z zasobu mieszkaniowego Gminy lokal mieszkalny położony przy ul. Bobreckiej, z przeznaczeniem na cele socjalne i wpisać go na listę lokali socjalnych.
- Zlecić:
  - wykonanie robót dodatkowych firmie przeprowadzającej remont elewacji budynku kina „Piast” i Ratusza od strony ul. Ratuszowej, polegających na wykonaniu nowych miedzianych obróbek blacharskich przy remontowanej elewacji oraz pogrubienia tynków w miejscach, w których odpadły części cegły,
  - wykonanie sięgacza kanalizacji sanitarnej do budynku przy ul. Mickiewicza (jako robót dodatkowych) firmie „BIELGLOB” z Bielska – Białej, w ramach budowy kanalizacji sanitarnej w dzielnicy Błogocię Północ – II etap,
  - Przedsiębiorstwu Wodociągów i Kanalizacji z Gliwic, w trybie bezprzetargowym, badanie kanalizacji w Śródmieściu Cieszyzna przy pomocy kamer,
  - firmie „BELLATRIX” z Bytomia, w trybie bezprzetargowym, sporządzenie opinii w sprawie oceny stanu technicznego kanalizacji ogólnospławnej w Śródmieściu Cieszyzna,
  - Zakładowi Usług Leśnych „Jawor” usunięcie 70 drzew rosnących na terenie działki stanowiącej własność Gminy Cieszyzna, w zamian za pozyskane drewno do wysokości poniesionych kosztów, w pozostałym zakresie przeznaczając je do sprzedaży.

(dok. na str. 4)

## PRZEDSTAWIAMY: TOWARZYSTWO MIŁOŚNIKÓW OGRODNICTWA (2 część)

Działalność nie ogranicza się tylko do wystaw. Do corocznego planu pracy, zatwierdzonego na zebraniu sprawozdawczym, wpisuje się m.in. temat "szkolenie". Dobór tematyki dostosowany jest do zainteresowań członków. Stąd liczny udział, notowany każdorazowo w granicach 65 – 70 osób. Drugi czynnik składający się na frekwencję, to wysokie kwalifikacje wykładawców oraz dogodne terminy, jak: styczeń – luty – marzec.



Bardzo sobie cenimy prelekcje dr Marii Stec z Ośrodka Doradztwa Rolniczego w Bielsku-Białej, która swą bogatą wiedzę z ogrodnictwa przekazuje w zrozumiały sposób w oparciu o opracowane przeźrocza. Natomiast swoją wiedzę oraz doświadczenia z własnej praktyki na tematy uprawy drzew, krzewów ozdobnych, ochrony roślin itd. przekazywali nam nieodpłatnie: mgr inż. Zdzisław Szumilas ze Szczyrku, Józef PUZON z Ustronia oraz Jan LAZAR z Lipowca, zaś mgr inż. Ryszard GOŁĘBIEWSKI z Ośrodka Doradztwa Rolniczego z Bielska-Białej umożliwia nam zakup środków ochrony roślin.

Swoją bogatą kolekcję ogrodów utrwaloną na przeźroczach zademonstrował nam kilka razy obywatel Czeskiej Republiki inż. Zdenek Samek

Warto też wspomnieć, że nasi członkowie mogli dokonać zakupów kalendarzy "biodynamicznych, biohumusu oraz nawozów wieloskładnikowych osmocote. Wielką pomoc przy rozprowadzaniu nawozów zawdzięcza Zarząd naszej członkini Lidii KUBIŃSKIEJ, która tymi sprawami zajmuje się już od kilku lat.



Tradycją stało się spotkanie na zebraniach raz w miesiącu, na których omawia się ważne sprawy organizacyjne, bieżące problemy wynikające z uprawianiem swoich ogrodów przydomowych. W ostatnich latach szczególną uwagę zwraca się na prawidłowe kompostowanie odpadów, eliminowanie nawozów sztucznych, likwidowania oprysków środkami chemicznymi i zastępowanie oprysków cieczą z przefermentowanych ziół. Proponuje się nawożenie nawozami zielonymi, przestreganie stosowania płodozmianu, stosowanie przed- i poplonów,

Nie obce stało się wykorzystywanie sprzymierzeńców każdego ogrodnika, jak ptaków i pożytecznych owadów.

Od kilku lat nasi członkowie stosują biohumus do nawożenia warzyw, którego zdrowotne walory zostały dobrze poznane.

(dok. na str. 4)

## RADA MIEJSKA INFORMUJE

30. 10. 2003

Kolejne posiedzenie Rady Miejskiej Cieszyńska rozpoczęło się bardzo miłym akcentem. Wręczone zostały, przyznane decyzją Ministra Kultury, odznaczenia „Zasłużony Działacz Kultury”. Otrzymali je: Pani Stefania Zender – długoletnia pracownica COK Dom Narodowy, Pani Jolanta Dygoś – organizator Festiwalu Filmów Czeskich i Słowackich, Pani Ewa Gołębiowska – naczelnik Wydziału Edukacji i Kultury UM w C-nie, Pan Franciszek Gajdzica – długoletni członek ZPiT Ziemi Cieszyńskiej, Pan Mariusz Makowski – Prezes Macierzy Ziemi Cieszyńskiej. Podziękowania za wieloletnią, zakończoną niedawno pracę na kierowniczych stanowiskach w administracji celnej w Cieszyźnie otrzymał od Rady Miejskiej i Burmistrza Miasta Pan Dyrektor Zbigniew Damiec.

Robocza część sesji rozpoczęła się od przedstawienia materiału dotyczącego funkcjonowania targowisk w mieście, ze szczególnym uwzględnieniem targowisk miejskich. Po analizie materiału pojawiło się kilka wniosków i uwag, które poddane zostaną pod dyskusję komisji i burmistrza. Kolejnym punktem obrad było przedstawienie materiału dotyczącego oferty turystycznej miasta oraz programu gospodarczego zwiększającego atrakcyjność miasta Cieszyńska. Propozycje zmian w nim zawarte, wraz z propozycjami, jakie podane zostały w dyskusji staną się podstawą do nowelizacji tego programu.

W tym miejscu informacje o zmianach, jakie zaszły w strukturze Urzędu Marszałkowskiego w zakresie zarządzania turystyką i programami gospodarczymi, przedstawił Pan Jan Olbrycht, radny Sejmiku Śląskiego.

Obszerną część obrad stanowiło rozpatrzenie dwunastu projektów uchwał. Pierwszy z nich to uchwała dotycząca Statutu Miasta, nie podjęta na ostatniej sesji. Wobec braku nowych propozycji głosowano przedstawiony wtedy projekt, tym razem skutecznie. Uchwalona została zmiana planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru położonego w rejonie ul. Frysztackiej. Wypełniając zapis ustawowy, ustalono sieć publicznych przedszkoli i oddziałów przedszkolnych, obejmującą wszystkie aktualnie działające placówki (z wyj. niepublicznych). Podjęto jednogłośnie uchwałę o udzieleniu pomocy Powiatowi Cieszyńskiemu – w celu poprawy układu komunikacyjnego w mieście, z wykorzystaniem środków Unii Europejskiej. Przekazano Miejskiemu Zarządowi Dróg majątek trwały – osiem odcinków kanalizacji deszczowej. Stosowną uchwałą udzielono upoważnień do wydawania decyzji administracyjnych w ramach MOPS. Uchwalono zmiany w budżecie miasta, przychylając się do wniosku burmistrza w tej sprawie.

Ogromną procedurą był wybór ławników do Sądu Okręgowego w Bielsku-Białej i Sądu Rejonowego w Cieszyźnie – przede wszystkim ze względu na ogromną liczbę kandydatów. Ostatecznie Rada wybrała 68 osób na ławników do Sądu Rejonowego w Cieszyźnie – do orzekania w tzw. pozostałych sprawach, do orzekania z zakresu prawa pracy – 19 osób, do Sądu Okręgowego w Bielsku – 4 osoby do orzekania w pozostałych sprawach, 5 osób do orzekania z zakresu prawa pracy i ubezpieczeń społecznych.

Rada rozpatrywała trzy skargi na działalność Burmistrza Miasta. Dwie z nich uznała za bezzasadne, rozpatrzenie jednej odroczone do następnej sesji, ze względu na wątpliwości dotyczące tekstu samej uchwały.

Podjęta została także uchwała przyznająca burmistrzowi dodatek specjalny. Radni zgodnie uznali, że nie należy zmieniać jego wysokości, sam zaś fakt konieczności podjęcia takiej decyzji wynika z zmienionego w lutym br. rozporządzenia Rady Ministrów (dodatek ten jest obligatoryjny).

Zgodnie z zapisami ustawy o samorządzie gminnym przedstawione wczoraj zostały Radzie informacje o oświadczeniach majątkowych – urzędników miejskich, burmistrza oraz radnych.

Jak zwykle w porządku obrad znalazło się sprawozdanie burmistrza z działalności między sesjami Rady, interpelacje, zapytania i wnioski radnych oraz komisji. Sesja zakończyła się wyjątkowo późno – po godz. 23.

Przewodniczący Rady Miejskiej  
Wojciech Brachaczek

## SHINDO ZNOWU NA PODIUM

W dniu 25 X 2003 r. w Bielsku Białej odbyły się II OTWARTE MISTRZOSTWA ŚLĄSKA W KARATE WKF DZIECI I MŁODZIEŻY. W zawodach wzięło udział około 200 zawodników z całej Polski – w tym 20 osobowa drużyna Klubu Sportowego SHINDO z Cieszyńska i Skoczowa, która zdobyła 24 medale.



Występ Kata najmłodszej zawodniczki z Cieszyńska - Agaty Krupczak

Najlepsze wyniki przedstawiają się następująco :

- 1 miejsce Kata indywidualne: Daria Faber,
- 1 miejsce Kata drużynowe: Krzysztof Mokrysz, Grzegorz Cis, Kamil Hajduk,
- 2 miejsce Kata indywidualne: Karolina Karolak,
- 2 miejsce Kata indywidualne: Agata Krupczak,
- 2 miejsce Kumite indywidualne: Jakub Gazik,
- 2 miejsce Kata indywidualne: Olga Świerczek,
- 2 miejsce Kata drużynowe: Daria Faber, Olga Świerczek, Paulina Knobloch,
- 3 miejsce Kumite indywidualne: Kamil Hajduk,
- 3 miejsce Kata indywidualne: Sebastian Zawiliński,
- 3 miejsce Kata indywidualne: Kamil Hajduk,
- 3 miejsce Kata indywidualne: Natalia Suchy,
- 3 miejsce Kata drużynowe: Sara Heczko, Karolina Karolak, Magdalena Sukiennik,
- 3 miejsce Kata drużynowe: Sebastian Zawiliński, Samuel Gałuszka, Szymon Firuzek,
- 3 miejsce Kata drużynowe: Agnieszka Fabryka, Karolina Fabryka, Anna Łokuciejewska.



Od lewej: A. Fiedor, M. Hurycz, P. Chechelska, P. Szymala

Dzień później, tj. 26 X 2003 r., grupa seniorów wzięła udział w IV MIĘDZYNARODOWYCH MISTRZOSTWACH KARATE, które odbyły się w Łodzi. Do rywalizacji o medale przystąpiło ok. 300 zawodników z Polski, jak i z zagranicy. Zawodnicy z „SHINDO” potwierdzili wysoką formę zdobywając 2 srebrne i 1 brązowy medal.

Najlepsze wyniki przedstawiają się następująco :

- 2 miejsce Kata indywidualne - Piotr Szymala
- 2 miejsce Kata indywidualne Patrycja Chechelska
- 3 miejsce Kumite indywidualne Marcin Hurycz
- 4 miejsce Kumite indywidualne Arkadiusz Fiedor

Wyjazd zawodników Klubu Sportowego „SHINDO” dofinansowali: LAKMA S.A. , Usługi Remontowo Budowlane Jacek Łaługaz,

## Burmistrz Miasta postanowił

(dok. ze str. 2)

- Dokonać zmian układu wykonawczego budżetu miasta Cieszyńska na rok 2003 i harmonogramu realizacji dochodów i wydatków budżetu miasta Cieszyńska w 2003 r.:
  - Dochody po zmianach wynoszą 59.312.941,93 zł,
  - Wydatki po zmianach wynoszą 62.803.895,93 zł,
  - Deficyt 3.490.954,00 zł.
- Dokonać zmian w planie dochodów i wydatków budżetu miasta Cieszyńska na 2003 r.:
  - Dochody po zmianach wynoszą 58.943.696,93 zł,
  - Wydatki po zmianach wynoszą 62.434.650,93 zł,
  - Deficyt budżetowy 3.490.954,00 zł.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej projekt uchwały Rady w sprawie uchwalenia zmiany planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego miasta Cieszyńska na obszarze zawartym pomiędzy ulicami: Bielską, Kolejową, Wyspiańskiego, Chrobrego.
- Powołać komisję przetargową dla przygotowania i przeprowadzenia postępowania w celu wyłonienia wykonawcy koncepcji Zintegrowanego Węzła Przesiadkowego, ujętego w Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania miasta Cieszyńska jako program strategiczny PS-6.
- Ogłosić przetarg ustny nieograniczony na sprzedaż nieruchomości położonej przy ul. Liburnia (działka zabudowana budynkiem mieszkalnym).
- Sprzedać, w drodze bezprzetargowej, dotychczasowemu najemcy lokal mieszkalny położony przy ul. Morcinka.
- Upoważnić radcę prawnego do wzięcia udziału w pierwszej licytacji działki położonej przy ul. Katowickiej.
- Wyrazić zgodę na:
  - zawarcie, w trybie bezprzetargowym, na czas nieokreślony, z Polskim Stowarzyszeniem na Rzecz Osób z Upośledzeniem Umysłowym umowy najmu lokalu użytkowego położonego w budynku przy ul. Skrajnej,
  - na rozwiązanie z jednym podmiotem i zawarcie z drugim umowy najmu lokalu użytkowego położonego przy ul. Głębokiej,
  - dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości położonej przy ul. Górnej,
  - poniesienie wydatków wyższych niż wynikające z harmonogramu realizacji wydatków budżetu Miasta w 2003 r., w dziale 801 „Oświata i wychowanie”.
- Przeznaczyć do najmu lokale użytkowe położone przy ul. Olszaka i ul. Rynek.
- W związku z potrzebą zakupu kiosku multimedialnego InfoBox od firmy INFOBOX, zwiększyć środki w zadaniu „Zakup sprzętu komputerowego”.
- Określić sposób wykonania uchwał Rady Miejskiej.

TL

## OGŁOSZENIE

**Burmistrza Miasta Cieszyńska  
o terminie sesji, na której uchwalana będzie  
zmiana planu zagospodarowania przestrzennego**

Zgodnie z art. 18 ust. 2 pkt 12 ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. o zagospodarowaniu przestrzennym (Dz. U. Nr 15 z 1999 r. poz. 139 – z późn. zmianami) w związku z art. 85 ust. 2 ustawy z dnia 27 marca 2003 r. o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym (Dz. U. Nr 80 z 2003 r. poz. 717), podaje się do publicznej wiadomości, że dnia 27 listopada 2003 r. o godzinie 1500 w sali Ratuszowej Urzędu Miejskiego w Cieszyźnie, Rynek 1, odbędzie się sesja Rady Miejskiej, której przedmiotem będzie uchwalanie zmiany planu ogólnego zagospodarowania przestrzennego miasta Cieszyńska na obszarze zawartym pomiędzy ulicami Bielską, Kolejową, Wyspiańskiego, Chrobrego.

## PRZEDSTAWIAMY...

(dok. ze str. 2)

Wprowadzane są na bieżąco nowości odmianowe, zaś dzięki poznaniu sposobów szczepienia drzew, mało wydajne i o miernej jakości drzewa owocowe, przeszczepiane są zrazami odmian odpornych na choroby i o dobrych walorach smakowych. Zrazy są rozprowadzane dla zainteresowanych członków na zakończenie szkoleń zimowych,

Wśród tematów szkoleń, cieszą się: zielarstwo (uprawa i zastosowanie w domowej aptece), urządzenie ogrodów, kącików wypoczynkowych, nowości w odmianach warzyw, przechowywanie warzyw i owoców.

Skloniło to Zarząd do zakupu w każdym roku kalendarzowym kilku książek. Z naszej sporej biblioteczki, liczącej ponad 80 woluminów korzysta przeciętnie 60 osób. Stąd zaszła potrzeba powierzenia obsługi przy wydawaniu książek, kaset i albumów jednej osobie, odpowiedzialnej za całość.

Jednym z głównych czynników wpływających na atrakcyjność naszego towarzystwa jest niewątpliwie organizowanie wycieczek. Członkowie mieli okazję zwiedzić m.in. Instytut Rolniczo-Ogrodniczy w Skierniewicach, Ogród Botaniczny w Warszawie i w Krakowie, wystawy wojewódzkie "Flora" w Bielsku-Białej i Chorzowie, parki i rezerwy przyrody, szkółki drzew owocowych oraz ozdobnych, plan-tacje roślin warzywnych i owocowych.

Uczestnicy wycieczki do Wrocławia w maju 2000 roku chętnie dzielili się wrażeniami z wycieczki, ponieważ oprócz Ogrodu Botanicznego, ogrodu w stylu japońskim, ogrodu skalnego w Świdnicy zwiedzili Panoramę Raclawicką.

Kilkakrotnie zwiedzano ogrody i parki przypałacowe na Morawach w Czeskiej Republice. Udały się wyprawy do Czech to zasługa "bardzo zaangażowanego od lat w sprawy naszego Towarzystwa pana Władysława KRISTENA z Cieszyńskiego Cieszyńska". Mieliśmy okazję zwiedzić Pragę, Brno, Kromeriz, regionalne muzeum w Koprivnici, Jaroslavice, Stramberk, ciekawe centrum bonsai "Isabella" w miejscowości Stare Mesto, muzea i galerie oraz wiele ogrodów prywatnych.

(dok. w następnym WR)

## LOKALNE INICJATYWY MIESZKANIOWE

(dok. ze str. 1)

Dla wykonania tych robót zaciągnięto preferencyjny kredyt z KFM w wysokości 923 tys. zł i preferencyjny kredyt z Banku Ochrony Środowiska w wysokości 70 tys. zł. Część robót w postaci fragmentu sieci wodociągowej została sfinansowana przez Wodociągi Ziemi Cieszyńskiej Sp. z o.o. w wysokości 14,5 tys. zł. Wartość całego zadania to kwota 1485 tys. zł. Wydatki własne budżetu miasta wyniosły 410 tys. zł, a Inicjator przedsięwzięcia Przedsiębiorstwo Usług Inwestycyjnych „Inwado” z Wadowic uczestniczył wkładem rzeczowym wartym 67 tys. zł. Nakłady pozwoliły wykonać około 500 m drogi o nawierzchni asfaltobetonowej na podbudowie z kruszywa wraz z chodnikami i wjazdami do posesji z kostki brukowej. Wykonano także odwodnienie dróg poprzez kanalizację deszczową wraz z modernizacją przepustu kolejowego do rzeki Bobrówki o łącznej długości prawie 500 mb.

Teren wyposażono w kanalizację sanitarną o długości 514 mb oraz sieć wodociągową o długości 251 mb. Zainstalowano energooszczędne oświetlenie w postaci sieci kablowej dł. 490 mb oraz 13 słupów wraz z lampami.

Lokalne Inicjatywy Mieszkaniowe, to nowy system realizacji inwestycji polegający tak jak Lokalne Inicjatywy Inwestycyjne na współfinansowaniu uzbrojenia terenów przez Inicjatorów zainteresowanych jak najszybszym uruchomieniem i zakończeniem robót. Efektem wspólnego przedsięwzięcia miasta z Inicjatorem PUI „Inwado” jest wyżej opisany zakres rzeczowy. Inicjatywa mieszkaniowa przy ul. Siennej jest pierwszą zakończoną w pełni tego typu inicjatywą, wybudowana dzięki niej infrastruktura wzbogaciła ofertę inwestycyjną miasta, dla potencjalnych inwestorów budownictwa wielorodzinnego, uporządkowała gospodarkę wodno – ściekową tego rejonu, umożliwiła także długo oczekiwany dojazd z prawdziwego zdarzenia budowanym od lat pobliskim budynkom jednorodzinnym. W przyszłości wybudowana droga będzie główną drogą dla pobliskich terenów budownictwa jednorodzinnego rozciągających się w kierunku Bobrówki.

Prace wykonywane były od 15.04.2002 r. do 22.10.2003 r. z powodzeniem przez cieszyńskie firmy. Generalnym wykonawcą była firma „Ekobud” pp. A. Rojek – M. Gałosz, a podwykonawcą robót drogowych firma „Bruk” – p. J. Maciejczka.

Zastępca Burmistrza Miasta  
mgr inż. Włodzimierz Cybulski



## NIERUCHOMOŚCI DO ZBYCIA I NAJMU

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że zatwierdzony został do wydzierżawienia grunt – działka nr 11 o pow. 62 m<sup>2</sup> oraz grunt – część działki nr 8/80 o pow. 450 m<sup>2</sup> obr. 52 położony przy ul. Hallera, z przeznaczeniem na cele gospodarcze i rekreacyjne.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntu do dzierżawy został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres od dnia 29 października 2003r. do dnia 18 listopada 2003r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** zaprasza do wzięcia udziału w ustnym przetargu nieograniczonym na sprzedaż nieruchomości położonej przy ul. Liburnia 45, składającej się z działki nr 37 obr. 31 o pow. 0,2763 ha, obj. KW 58145, zabudowanej budynkiem mieszkalnym, parterowym.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu wywieszono na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i zamieszczono na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl).  
Blisze informacje tel. Nr 033/8520-548 lub 8520-701 wew. 272, 273.

**Zakład Budynków Miejskich (ZBM)** informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony na parterze budynku nr 7 przy ul. Przykopa o pow. użytkowej 38,00 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszono na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) i ZBM (ul. Liburnia 2, parter) oraz umieszczono na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl).

Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia 2, parter, pokój nr 9, tel. 8511886.

**Zakład Budynków Miejskich (ZBM)** informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu ograniczonego, lokal użytkowy położony na parterze budynku nr 16 przy Rynku o pow. użytkowej 33,10 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszono na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) i ZBM (ul. Liburnia 2, parter) oraz umieszczono na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl).

Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia 2, parter, pokój nr 9, tel. 8511886.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczył do zbycia w drodze bezprzetargowej na rzecz aktualnego najemcy lokal mieszkalny nr 5 położony w budynku przy ul. Głębokiej 49 oraz udział do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 11816/154922.

Wykaz o przeznaczeniu do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres 21 dni, tj. od dnia 30.10.2003 roku do dnia 19.11.2003 roku.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczył do zbycia w drodze bezprzetargowej działkę nr 63/5 obr.41 o pow. 75 m<sup>2</sup>, obj. KW 15976, położoną przy ul. Wyspiańskiego, niezbędną do poprawienia warunków zagospodarowania nieruchomości przyległej tj. działki 57 obr.41.

Wykaz o przeznaczeniu do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres 21 dni, tj. od dnia 30.10.2003 roku do dnia 19.11.2003 roku.

Pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości przysługuje poprzednim właścicielom nieruchomości pozbawionym prawa własności przed dniem 5 grudnia 1990 roku lub ich spadkobiercom, jeżeli złożą wniosek przed upływem 6 tygodni od dnia wywieszenia wykazu.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczył do zbycia w trybie bezprzetargowym działki położone przy ul. Bucewicza, oznaczone nr 4/15 obr. 30 o pow. 17 m<sup>2</sup>, 4/16 obr. 30 o pow. 34 m<sup>2</sup>, 4/17 obr. 30 o pow. 51 m<sup>2</sup> i 4/18 obr. o pow. 100 m<sup>2</sup>, zapisane w księdze wieczystej nr 54306 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres od 6 do 26 listopada 2003 r.

Pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości przysługuje poprzednim właścicielom nieruchomości pozbawionym prawa własności przed dniem 5 grudnia 1990 r. lub ich spadkobiercom, jeżeli złożą wniosek przed upływem 6 tygodni od dnia wywieszenia wykazu.

## SZTUKA MYŚLĄCA...

(dok. ze str. 1)

(Marie-Theres – wielkoformatowe obrazy zatytułowane „Wodospady” i „Woda”, z kolei Raphael – kilkadziesiąt małych obrazów plenerowych), Andreas Glauser – autor instalacji dźwiękowo-malarskich w Galerii Domu Narodowego i w Galerii Szara, Julia Kälin – autorka wideoinstalacji w Galerii Klatka („Soufflés” czyli w wolnym tłumaczeniu: „nadęte”) oraz instalacji multimedialnej w Piwnicy Muzeum („Acte imaginaire” czyli „czynność urojona”), Claudia Bucher – autorka performance w Galerii Klatka („Słodki deszcz”) oraz malarskiej instalacji interaktywnej w Piwnicy Muzeum („Odyssey VI”), Christian Bucher – perkusista, współautor i współwykonawca dwóch koncertów multimedialnych w Domu Narodowym: z Andrease Glauserem (elektronika) oraz instalacją wideo Julii Kälin, oraz z Krzysztofem Gawlasem (multimedia, gitara elektryczna) i Wiesławem Cieniałą (multimedia, fortepian).

Christian Bucher wystąpił również wspólnie z Ewą Jaslar (harfa) we foyer Teatru im. A. Mickiewicza, jak również uczestniczył w jam session w klubie Domu Narodowego. Kuratorami imprezy byli Andreas Glauser i Julia Kälin, a ze strony Cieszyna całość koordynowała Renata Karpńska.

W całej prezentacji szwajcarskich artystów może trochę paradoksalnie bardzo istotna była warsztatowa strona pokazanych prac. Paradoksalnie dlatego, że w zdecydowanej większości były to obiekty lub zdarzenia z pogranicza różnych dyscyplin. Nie pozwalało to na łatwe klasyfikowanie i stosowanie sprawdzonych kryteriów, a co za tym idzie na zbyt łatwe przechodzenie do porządku dziennego nad tym, co zostało zobaczone. W każdym przypadku zostały zastosowane media w ilości i skali odpowiadającej zawartości treściowej i były ściśle związane z problematyką pracy. Nie było żadnych półśrodków ani nadmiaru czy schematyzmu. Każda idea odnajdywała właściwe środki i formy nie ograniczone do ram definicji historycznych dyscyplin sztuki. Sens tych prac nie polegał na porównywaniu ich z jakimiś wzorcami ani na odczytywaniu ich przez pryzmat zastosowanych technik, których użycie mogłoby służyć za usprawiedliwienie pracy artysty. Ich zaletą było to, że aby zrozumieć ich istotę, wejść w ich świat i odnaleźć konteksty, należało im poświęcić więcej uwagi niż zwykle kilka minut.



Claudia Bucher - performance „Słodki deszcz”



Fot. R. K.

Współpraca obu miast w sferze kultury ma znaczenie przede wszystkim w kategoriach otwartości. Nie tylko otwartości rozumianej jako zainteresowanie inną kulturą. W dzisiejszej sytuacji, w której właściwie wymiana myśli jest możliwa na wiele różnych sposobów a podziały na strefy kulturalne nie przebiegają według granic geograficznych, otwartość ma o wiele głębsze znaczenie. Jest gotowością podjęcia głębokiej refleksji nad rzeczywistością w ogóle, nad rzeczywistością najbliższą i w końcu nad samym sobą.

Adam Molenda

# SZCZEGÓŁOWE ZASADY POKRYWANIA ZE ŚRODKÓW GMINNEGO FUNDUSZU OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ MIASTA CIESZYNA KOSZTÓW INWESTYCJI W ZAKRESIE GOSPODAROWANIA NIECZYSTOŚCIAMI CIEKŁYMI

Załącznik do Zarządzenia Nr 1040/I/2003 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 27 października 2003 r.

## § 1

Zasady dotyczą pokrywania ze środków Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej Miasta Cieszyna, zwanego dalej funduszem, kosztów następujących inwestycji:

- 1) wykonania podłączenia istniejącego obiektu budowlanego do istniejącej komunalnej sieci kanalizacyjnej,
- 2) wykonania przydomowej oczyszczalni ścieków,
- 3) likwidacji zbiornika na nieczystości ciekłe (osadnika).

## § 2

Ileokroć w zasadach jest mowa o:

- 1) podłączeniu do kanalizacji – należy przez to rozumieć wykonanie przewodu łączącego budynek z komunalną siecią kanalizacyjną;
- 2) wewnętrznej instalacji kanalizacyjnej w nieruchomości – należy przez to rozumieć odcinek przewodu pomiędzy budynkiem a pierwszą studzienką kanalizacyjną (licząc od strony budynku), a w przypadku braku studzienki na terenie nieruchomości – odcinek przewodu pomiędzy budynkiem a granicą nieruchomości;
- 3) likwidacji zbiornika na nieczystości ciekłe (osadnika) – należy przez to rozumieć wykonanie przewodu umożliwiającego odprowadzanie nieczystości ciekłych bezpośrednio do komunalnej sieci kanalizacyjnej, a uniemożliwiającego jednocześnie gromadzenie nieczystości ciekłych w zbiorniku (osadniku) lub taką przebudowę zbiornika, aby pełnił funkcję studzienki kanalizacyjnej;
- 4) częściowym pokryciu kosztów inwestycji – należy przez to rozumieć 50% kosztów z zastrzeżeniem § 5 ust. 1 pkt 2.

## § 3

Częściowe pokrycie kosztów inwestycji, o których mowa w par. 1, mogą uzyskać:

- 1) osoby fizyczne będące właścicielami, najemcami lub administratorami istniejących budynków mieszkalnych (jednorodzinnych i wielorodzinnych) na terenie miasta Cieszyna;
- 2) osoby prawne i inne jednostki organizacyjne nie posiadające osobowości prawnej, prowadzące działalność oświatową, charytatywną, opiekuńczą, kulturalną, leczniczą, wychowawczą i sportowo-turystyczną, będące właścicielami lub zajmujące istniejące obiekty budowlane na terenie miasta Cieszyna na podstawie innych tytułów prawnych, pod warunkiem, że inwestycja dotyczy budynku, w którym prowadzona jest działalność;
- 3) wspólnoty mieszkaniowe nieruchomości położonych na terenie miasta Cieszyna.

## § 4

Częściowe pokrycie kosztów inwestycji zgodnie z zasadami określonymi w niniejszym regulaminie nie obejmuje:

- 1) wykonania podłączenia nowo budowanych obiektów do komunalnej sieci kanalizacyjnej;
- 2) wykonania odprowadzenia wód opadowych z budynku i nieruchomości;
- 3) wykonania prac projektowych, pomiarów geodezyjnych i użycie niezbędnych uzgodnień wymaganych odrębnymi przepisami;
- 4) wykonania podłączenia, którego realizacja została dofinansowana z budżetu miasta Cieszyna na podstawie odrębnej umowy cywilno-prawnej;
- 5) wykonania podłączeń przejętych na własność Gminy Cieszyn na podstawie odrębnych umów.

## § 5

1. Częściowe pokrycie kosztów inwestycji obejmować będzie w przypadku:

- 1) wykonania podłączenia istniejącego obiektu budowlanego do istniejącej komunalnej sieci kanalizacyjnej oraz likwidacji zbiornika na nieczystości ciekłe (osadnika) – koszty zakupu materiałów, robocizny i pracy sprzętu, bez kosztów robocizny własnej wnioskodawcy oraz wykonania prac, o których mowa w par. 4 pkt. 3;
- 2) wykonania przydomowej oczyszczalni ścieków – koszty budowy przydomowej oczyszczalni ścieków, tzn. kosztów zakupu materiałów, robocizny i pracy sprzętu, bez kosztów robocizny własnej wnioskodawcy oraz wykonania prac, o których mowa w par. 4 pkt. 3, przy czym kwota ta nie może wynieść więcej niż 5.000,00 zł (słownie: pięć tysięcy złotych zerogroszy).
2. W przypadku wykonania przydomowej oczyszczalni ścieków dla dwóch i więcej budynków, wysokość częściowego pokrycia inwestycji ustala się zgodnie z ust. 1 pkt 2 odrębnie dla każdego z właścicieli budynków podłączonych do oczyszczalni.

## § 6

Warunkiem uzyskania częściowego pokrycia kosztów inwestycji w przypadku realizacji inwestycji, o której mowa w § 1 pkt. 1 jest nieodpłatne przekazanie tego podłączenia (z wyjątkiem fragmentu stanowiącego wewnętrzną instalację kanalizacyjną w nieruchomości, pozostającą własnością właściciela nieruchomości) Gminie Cieszyn, na warunkach ustalonych przez przedsiębiorstwo kanalizacyjne zarządzające komunalną siecią kanalizacyjną i określonych w umowie, o której mowa w § 10.

## § 7

Ubiegający się częściowe pokrycie kosztów inwestycji składają wnioski w Urzędzie Miejskim, zawierający w szczególności:

- 1) oznaczenie (dane) wnioskodawcy (imię i nazwisko lub nazwa jednostki organizacyjnej, siedziba, adres),
- 2) określenie zamierzonej (lub przeprowadzonej) inwestycji wraz z terminem jej zakończenia.

## § 8

Do wniosku, o którym mowa w § 7 należy załączyć:

- 1) kserokopię aktualnego aktu własności lub prawa dysponowania nieruchomością (budynkiem), lub pisemne oświadczenie o posiadanym prawie do dysponowania nieruchomością (budynkiem), lub pisemną zgodę właściciela nieruchomości (budynku) na wykonanie inwestycji,
- 2) w przypadku wnioskodawcy, o którym mowa w § 3 pkt. 2 – dokument potwierdzający charakter prowadzonej działalności w budynku objętym inwestycją,
- 3) kosztorys wstępny w przypadku inwestycji planowanej,
- 4) rachunek za zakupione materiały i/lub wykonane roboty wraz z kosztorysem powykonawczym w przypadku inwestycji zakończonej,
- 5) w przypadku realizacji inwestycji, o których mowa w par. 1 pkt. 1 i 3:
  - a) w przypadku inwestycji planowanej – warunki wykonania podłączenia wydane przez przedsiębiorstwo kanalizacyjne, zarządzające komunalną siecią kanalizacyjną,
  - b) w przypadku inwestycji zakończonej – protokół odbioru robót i dopuszczenia wykonanego podłączenia do eksploatacji, sporządzony przez przedsiębiorstwo kanalizacyjne, zarządzające komunalną siecią kanalizacyjną, wraz z umową na odprowadzanie nieczystości ciekłych do komunalnej sieci kanalizacyjnej,
  - 6) w przypadku budowy przydomowej oczyszczalni ścieków:
    - a) pozwolenie wodno-prawne i pozwolenie na budowę (zgodnie z wymaganiami określonymi w przepisach odrębnych),
    - b) zgłoszenie właściwemu organowi budowy przydomowej oczyszczalni ścieków oraz zgłoszenie organowi ochrony środowiska użytkownika przydomowej oczyszczalni ścieków (zgodnie z wymaganiami określonymi w przepisach odrębnych),
    - c) protokół w sprawie przekazania oczyszczalni do użytkowania, sporządzony przez osobę uprawnioną.

## § 9

Wnioski rozpatrywane są przez właściwy Wydział Urzędu Miejskiego, który ustala wysokość kwoty dofinansowania.

## § 10

Pozytywne rozpatrzenie wniosku jest podstawą do zawarcia umowy cywilno-prawnej pomiędzy Gminą Cieszyn a wnioskodawcą, określającą szczegółowe zasady wypłaty dofinansowania.

## § 11

1. Wnioski rozpatrywane są w kolejności zgłoszeń.
2. Dofinansowaniu nie podlegają wnioski złożone po upływie 2 lat od daty odbioru i dopuszczenia do eksploatacji inwestycji, o których mowa w § 1.

## § 12

W przypadku wpłynięcia większej liczby wniosków na kwotę przekraczającą wielkość środków przewidzianych w budżecie i w funduszu na ten cel w danym roku, umowy o dofinansowaniu będą zawierane w pierwszej kolejności w następnym roku kalendarzowym, bez prawa do odsetek za zwłokę w wypłacie dofinansowania.

## § 13

Właściciele nieruchomości (budynków), którzy otrzymali częściowe pokrycie kosztów wykonania przydomowej oczyszczalni ścieków nie mają prawa do częściowego pokrycia kosztów wykonania podłączenia tej samej nieruchomości (budynku) do komunalnej sieci kanalizacyjnej w przypadku zakończenia użytkowania oczyszczalni lub wykonania podłączenia do kanalizacji.

Zasady wprowadzone zostały zarządzeniem Nr 1040/I/2003 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 27 października 2003 r.

## WYKAZ ŁAWNIKÓW SĄDÓW POWSZECHNYCH

Rada Miejska Cieszyna podaje do wiadomości wykaz ławników sądów powszechnych wybranych na sesji w dniu 30 października 2003 r.

Ławnicy Sądu Rejonowego w Cieszynie do orzekania w pozostałych sprawach:

1. Adamaszek Andrzej
2. Arbter Iris
3. Augustyn Krystyna
4. Bardoń Anida
5. Bąk Hildegarda
6. Bekiesz Lucyna
7. Belchowski Eugeniusz
8. Budzik Krystyna
9. Budzińska Halina
10. Bujok Edward
11. Buzek Maria
12. Cieślar Maria
13. Cichomska Janina
14. Czajkowski Marian
15. Czapiak Zbigniew
16. Czernastek Stanisława
17. Dąbek Ewa
18. Dropczyński Czesław
19. Duraj Barbara
20. Dziadek Krystyna
21. Foltyn Anna
22. Folwarczny Krystyna
23. Franek Bronisław
24. Franek Helena
25. Gęsior Andrzej
26. Gola Bronisława
27. Golasik Józef
28. Holesz Kazimierz
29. Holewik Józef
30. Holisz Leszek
31. Janeczko-Kowalska Halina
32. Jaworska Irena
33. Jurys Kornelia
34. Kasztura Elżbieta
35. Kawalec Danuta

36. Kawulok Kazimiera
37. Kędzior Wiesław
38. Knopek Grzegorz
39. Kochaniewicz Tadeusz
40. Konstankiewicz Helena
41. Kubaszewska Halina
42. Kwiczala Marek
43. Lincer Kazimierz
44. Lipowska Bożena
45. Liptay Maria
46. Makulec Grzegorz
47. Martynek Danuta
48. Mońka Bogusława
49. Nowak Barbara
50. Pierchała Danuta
51. Pierchała Halina
52. Pohoska Krystyna
53. Raabe Eugeniusz
54. Słota Andrzej
55. Sperka Marek
56. Stawarska Grażyna
57. Stoszek Elżbieta
58. Stuchlik Małgorzata
59. Szczepańska Elżbieta
60. Szczurek Mieczysław
61. Szczypka Marek
62. Śliwka Urszula
63. Trombik Jadwiga
64. Urbaczka Elżbieta
65. Wnęk Józef
66. Wojtanek Weronika
67. Żabicki Henryk
68. Żyła Franciszek

Ławnicy Sądu Rejonowego w Cieszynie do orzekania z zakresu prawa pracy:

1. Bębenek Stanisława
2. Bujok Halina
3. Chlebek Urszula
4. Dybaś Stanisława
5. Gabzdyl Aleksandra
6. Kantor-Krzyżak Danuta
7. Kielkowski Stanisław
8. Kożusznik Józef
9. Kuczera Blanka
10. Leśnik Małgorzata
11. Nowak Piotr
12. Piekut Andrzej
13. Pluta Zbigniew
14. Równicka Brygida
15. Różycki Andrzej
16. Skiba Maria
17. Szopa Krystyna
18. Wszołek Jolanta
19. Żarski Bolesław

Ławnicy Sądu Okręgowego w Bielsku-Białej do orzekania z zakresu prawa pracy i ubezpieczeń społecznych:

1. Ernst Andrzej
2. Kuboszek Ludwik
3. Ptak Franciszek
4. Stołtny Franciszek
5. Styrnalska Elżbieta.

Ławnicy Sądu Okręgowego w Bielsku-Białej do orzekania w pozostałych sprawach:

1. Cichy Krystyna
2. Lorek Bronisława
3. Kaczyńska Ciosk Dorota
4. Widniec Franciszek



Zdj. Jerzy Gałuszka

## „SIÓDEMKA W ANGLII”

Szkoła Podstawowa nr 7 w Cieszynie we wrześniu br. wspólnie ze szkołami podstawowymi z Finlandii, Wielkiej Brytanii, Włoch i Hiszpanii przystąpiła do projektu Socrates – Comenius sponsorowanego przez Unię Europejską pt.: Friends Across Europe – Przyjaciele poprzez Europę. W dniach 18 – 23 października br. dyrektor szkoły Jerzy Gałuszka wraz z nauczycielkami Danutą Guńką i Bożeną Hoffmann-Lizończyk wzięli udział w pierwszym roboczym spotkaniu w szkole koordynującej projekt, czyli Southwick Primary School w Sunderlandzie w Anglii, dyskutując, porównując i analizując fakt przyjazdu dziecka do szkoły bez względu na różnice w systemach oświatowych. Wniosek okazał się oczywisty – choć sposoby przyjęcia młodego człowieka do grona uczniów są różne w różnych krajach, to małe dziecko, które przychodzi po raz pierwszy do szkoły, zawsze potrzebuje wsparcia ze strony dorosłych i akceptacji ze strony starszych kolegów, a szkoła ma mu to zapewnić.

Poza wyteżoną pracą uczestnicy spotkania mieli okazję porozmawiać z rodzicami, nauczycielami oraz uczniami placówki, zwiedzić kilka ciekawych, historycznych miejsc, a także poznać Burmistrza Miasta – panią Julianę Heron, która, jak się okazało, ma polskie korzenie (jej ojciec urodził się pod Krakowem). Szefowa oświaty w Sunderlandzie również jest związana z Polską, jej mąż jest Polakiem.

W dniach 8 – 14 listopada br. SP 7 przygotowywało się do wzięcia udziału w uroczystych obchodach Tygodnia Comeniusa, mających na celu promowanie wszelkich akcji popularyzujących projekty Comeniusa.

Kolejną wizytę roboczą zaplanowano na kwiecień 2004 roku tym razem w „Siódemce”, a tematem spotkania będzie Integracja dzieci do środowiska szkolnego.

Bożena Hoffmann-Lizończyk



## WYSTAWA NA UŚ-u

We środę, 15 października, w Filii Uniwersytetu Śląskiego Filii w Cieszynie nastąpiło uroczyste podsumowanie grantu badawczego „Kontakty II” współfinansowanego przez fundusz Phare Unii Europejskiej, dotyczącego euroregionu Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko. Grant realizowany był ze strony czeskiej przez studentów i pracowników dydaktycznych Fakultetu Sztuk Pięknych Uniwersytetu Ostrawskiego i Instytutu Sztuki z Filii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie. Grant koordynowali: ze strony czeskiej – ostrawska Galeria „Magna” i pani Pavla Čiklova, ze strony polskiej – Dyrektor Instytutu Sztuki prof. Małgorzata Łuszczak. Celem grantu było zbliżenie poprzez sztukę zarówno studiującej na obu uniwersytetach młodzieży, jak i uczących ją profesorów, poznanie odmienności realizowanej dydaktyki, a także współczesnej sztuki obu sąsiadujących regionów. W praktyce odbyło się to w dwóch turach – w marcu studenci i pedagodzy polscy przebywali w Ostrawie. Tam pracowali pod okiem czeskich nauczycieli (studentów) i zwiedzali okoliczne galerie, pracownie, muzea, zapoznawali się z życiem artystycznym regionu, nawiązywali personalne kontakty. Plonem pobytu była urządzona w lipcu w Galerii „Magna” wystawa powstałych prac (rzeźbiarskich, graficznych i malarzskich), której towarzyszył katalog z dwujęzycznymi tekstami krytycznymi polskich i czeskich teoretyków sztuki. W maju Czesi gościli w Instytucie Sztuki na podobnych zajęciach. Istotną częścią projektu był kontakt na płaszczyźnie towarzyskiej. Były więc ogniska, wspólne imprezy artystyczne, poznawanie uczelni i miasta.



Zamknięcie grantu dokonało się właśnie we środę w Cieszynie, w Instytucie Sztuki. Tu również miała miejsce wystawa, tym razem wszystkich prac wykonanych w ramach projektu, ukazał się obszerny katalog z dokumentacją plastyczną, fotograficzną i tekstami teoretycznymi zatytułowany Kontakty II sztuka ponad granicami. Odbył się również panel dyskusyjny, który był swoistym podsumowaniem grantu. Współpraca przebiegała bardzo sprawnie, przyniosła trwałe efekty w postaci prac, katalogów i zadzierzgniętych więzi. Nabyte doświadczenia z pewnością pomogą udoskonalić ją w przyszłości, jako że organizatorzy planują trzecią edycję „Kontaktów” w przyszłym roku. Póki co, w tzw. Przewiązce gmachu cieszyńskiej Filii można oglądać wystawę prac studentów, a w Instytucie Sztuki nabyć katalog.

*Aleksandra Giełdoń – Paszek*

## ZAPRASZAMY NA LODOWISKO

Cieszyński Klub Hokejowy zaprasza do korzystania z lodowiska:

**pon.-pt. g. 8.00-14.00**

**SZKOŁY MIASTA I POWIATU BEZPŁATNIE**

**pon.-pt g. 15.00-17.00, 18.00-20.00**

**ŚLIZGAWKI**

**sob.-niedz. g. 9.00-11.00, 12.00-14.00, 15.00-17.00, 18.00-20.00**

**ŚLIZGAWKI**

**pon. i czw. g. 20.00-22.00**

**ŚLIZGAWKI**

Ceny biletów wstępu:

**3 zł/2 godz. – dzieci i młodzież**

**5 zł/2 godz. – dorośli**

## 13 - 20 LISTOPADA 2003 ROKU VI EDYCJA FESTIWALU

### "Muzyka Dawna w Cieszynie"

W ramach tegorocznej edycji odbędzie się 5 koncertów po obu stronach Olzy:

#### 16.11. – NIEDZIELA – GODZ. 18.00

Sala sesyjna Ratusza w Cieszynie

Aureliusz Goliński – I skrzypce

Marta Mamulska – II skrzypce

Mark Caudle – viola da gamba

Joanna Boślak-Górniok – klawesyn

#### 17.11. – PONIEDZIAŁEK – GODZ. 18.00

Sala Ośrodka Kultury "Strzelnica" w Czeskim Cieszynie

Andreas Arend – lutnia renesansowa, teorba

#### 19.11. – ŚRODA – GODZ. 16.00

Kościół Św. Elżbiety w Cieszynie

Julian Gembalski – organy

#### 20.11. – CZWARTEK – GODZ. 19.00

Sala Ośrodka Kultury "Strzelnica" w Czeskim Cieszynie

Monika Knoblochova – klawesyn

#### ORGANIZATORZY:

Cieszyńskie Towarzystwo Muzyczne w Cieszynie

Ośrodek Kultury "Strzelnica" w Czeskim Cieszynie

Festiwal finansowany ze środków Unii Europejskiej, Urzędu Miasta Cieszyna, Starostwa Powiatowego w Cieszynie i Fundacji Wspomaganie Wsi.

Bilety wstępu w cenie 10,- zł i 80 koron do nabycia w siedzibie Cieszyńskiego Towarzystwa Muzycznego na Zamku w Cieszynie oraz przed każdym koncertem.

**Serdecznie zapraszamy!**

## ŚWIETLICA DZIENNEGO POBYTU DLA OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH

Serdecznie zapraszamy wszystkie osoby niepełnosprawne na ciekawe zajęcia, które odbywają się w świetlicy Stowarzyszenia Rehabilitacyjnego, Kultury Fizycznej, Turystyki i Integracji Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie od poniedziałku do piątku w godzinach od 10:00 do 18:00

Proponujemy m.in.:

- ćwiczenia rehabilitacyjne i usprawniające (do dyspozycji atlas, bieżnia, rowerki i inne przyrządy do ćwiczeń)
- tenis stołowy
- zajęcia z komputerem
- rozmowę przy herbacie
- zajęcia plastyczne
- rzuty lotką do tarczy
- gry planszowe
- szachy i warcaby
- obejrzenia interesującego filmu i inne zajęcia

Każdy znajdzie coś dla siebie

Nie siedź w domu. Przyjdź. Gorąco Cię zapraszamy.

Stowarzyszenie Rehabilitacji, Kultury Fizycznej, Turystyki i Integracji Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie

Ul. Głęboka 11 (wejście od ul. Trzech Braci)

Tel. (033) 858 12 56

**Kino „Piaś”, ul. Ratuszowa 1**

13, 20 XI, g. 15.00, 17.30 „Matrix-rewolucje”, USA, od 15 lat  
 15, 16 XI, g. 13.30 „Epoka lodowcowa”, USA, b.o.  
 14-19 XI, g. 15.00, 17.30, 20.00 „Matrix-rewolucje”, USA, od 15 lat  
 14 XI, g. 22.15 „Aniołki Charliego”, „Sekretarka”, USA, od 18 lat  
 20 XI, g. 20.00 „Angelus”, Polska, od 15 lat  
 21-27 XI, g. 14.00, 16.00, 18.00 „Gdzie jest Nemo”, USA, b.o.  
 27 XI, g. 20.00 „Eden”, Polska, od 15 lat

**Teatr im. A. Mickiewicza, pl. Teatralny**

**UWAGA!** Rezerwacje biletów na **KONCERT NOWOROCZNY**, który odbędzie się dn 09. I 2004 r. o godz. 18.00 przyjmowane będą w kasie teatru od dnia 31 X do dnia 14 XI 03 r.

Sprzedaż biletów prowadzona będzie od 17 XI 03 r.

Zarezerwowane bilety należy wykupić w nieprzekraczalnym terminie do dnia 28 XI 03 r. Po tym terminie rezerwacje przeznaczone zostaną do bieżącej sprzedaży.

14 XI, g. 19.00 „Pozwól mi odejść”  
 17 XI, g. 9.00, 11.00 „Pokaz charakterystyki teatralnej i filmowej”  
 20 XI, g. 18.00 „Wesoła wdówka” – operetka  
 25 XI, g. 10.00 „Samotność”  
 27 XI, g. 16.30 „Koncert PSM w Cieszynie”  
 28 XI, g. 19.00 Salon poezji i muzyki „Kochałem panią” – goście: K. Kolberger, E. Jaślar  
 29 XI, g. 17.00 „Koncert jesienny” Stow. na Rzecz Integracji „Działajmy Razem”

**COK „Dom Narodowy”, Rynek 12**

14 XI, g. 17.00 **KONCERT MUZYKI BIESIADNEJ - Big Band Fr. Widnicy + goście**  
 15 XI, g. 9.00 Turniej Brydżowy  
 17 XI, g. 17.00 Filmowy portret: Francis Ford Coppola – kino amerykańskie  
 18 XI, g. 10.00 „Pinokio” – spektakl w wykonaniu Teatru Lalek „Bajka” z Czeskiego Cieszyna, przygotowany na jubileusz 55-lecia działalności zespołu – reż. M. Mokrowiecki. Bilety w cenie 6 zł.  
 28 XI, g. 15.00 Giełda Filatelistyczna  
 13-28 XI „Wartości” – wystawa prac malarskich i grafiki Marka i Tomasza Olszewskich

**Biblioteka Miejska, ul. Głębocka 15**

do 28 XI, g. 9.00-15.00 „Kornel Filipowicz - urodzony prozaik” - wystawa  
 Oddział dla Dzieci proponuje również:  
 17 XI, g. 15.00 „Spotkanie z jeżem” – konkurs plastyczny.  
 18 XI, g. 15.00 „One, two, three...” - zaj. w j. ang. dla przedszkolaków.  
 18 XI, g. 16.00 „One, two, three...” - zaj. w języku ang. dla uczniów.  
 19 XI, g. 15.00 „W poszukiwaniu szczęścia” – zajęcia promujące zdrowie psychiczne.  
 21 XI, g. 10.30 Spot. z dziećmi specjalnej troski z OREW z Cieszyna.  
 21 XI, g. 16.00 Występ grupy teatr. „Nasz Teatrzyk” w inscenizacji „Sceny z życia smoków” wg B. Krupskiej (biblioteczna sala audiowizualna).  
 24 XI, g. 15.00 „Szedł czarodziej” – spot. z twórc. E. Szelburg-Zarembiny.  
 25 XI, g. 15.00 „One, two, three...” - zaj. w j. ang. dla przedszkolaków.  
 25 XI, g. 16.00 „One, two, three...” - zajęcia w języku ang. dla uczniów.  
 26 XI, g. 15.00 „Zeszyt w kratkę” – wiersze ks. J. Twardowskiego.  
 28 XI, g. 16.00 – Występ grupy teatralnej „Nasz Teatrzyk” (biblioteczna sala audiowizualna).

**Książnica Cieszyńska, ul. Mennicza 46**

do 23 I 04 „Zaolzie 1938. Dokumenty – relacje – opinie”, wystawa czynna pon.- śr., pt. w godz. 8.00 – 15.00

**Księgarnia Piastowska, ul. Głębocka**

do 30 XI „Beskidy” – wystawa fotografii, wstęp wolny

**Ratusz - Sala Sesyjna, Rynek 1**

15 XI, g. 10.00 Miscellanea Przewodnickie – „Dzieje Książki na Ziemi Cieszyńskiej”

**Muzeum Śląska Cieszyńskiego, ul. Regeera 6**

**Zwiedzanie ekspozycji stałej:** pon.: nieczynne; wt., czw., sob.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; niedz. 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00.  
 do 7 XII wystawa czasowa „Nie kładź grosza w obce kasy”, otw. w godz. otwarcia muzeum

**Macierz Ziemi Cieszyńskiej, ul. Stalmacha**

19 XI, g. 17.00 Spotkanie Towarzystwa Polsko – Austriackiego - Spotkanie z A. Bibro mieszkańcem Cieszyna, a długoletnim rezydentem Wiednia. Osoby zainteresowane wyjazdem na Jarmark Adwentowy prosimy o kontakt telefoniczny – 8521697.

**Uniwersytet Śląski, ul. Bielska 62**

do 30 XI, g. 12.00 -16.00 Wystawa grafiki K. Kula (wt. – sob.)

**IMPREZY SPORTOWE****Hala sportowa MOSiR, al. J. Łyska 21**

15 XI, g. 13.00 Amatorska Liga Koszykówki  
 17-20 XI g. 19.30 Amatorska Liga Siatkówki  
 18 XI, g. 9.00 Finał Szkół Średnich Cieszyna w koszykówce chłopców  
 21 XI g. 19.00 Amatorska Liga Siatkówki  
 22 XI, g. 13.00 Amatorska Liga Koszykówki  
 24, 27 XI g. 19.30 Amatorska Liga Siatkówki  
 25 XI, g. 17.00 MOSiR Cieszyn – UKS „Basket” Chorzów koszykówka juniorów st.  
 28 XI g. 19.00 Amatorska Liga Siatkówki  
 29 XI, g. 13.00 Amatorska Liga Koszykówki

**Hala sportowa Gimnazjum nr 2, ul. Szymanowskiego 9**

17 XI, g. 17.00 MOSiR - Cieszyn – MOSM - Tychy koszykówka chłopców mł. starszych  
 18 XI, g. 17.00 MOSiR - Cieszyn – KS „Pogoń” Katowice koszykówka chłopców mł. młodszych

**Hala sportowa i basen Filii U. Śl. ul. Paderewskiego**

22 XI, g. 12.00 I Euroregionalny Turniej Piłki Nożnej Żaków  
 22 XI g. 12.00 Zawody pływackie o Puchar MTP Delfin”

**PO DRUGIEJ STRONIE OLZY****Muzeum Ziemi Cieszyńskiej, ul. Hlavní 3**

„Obrazki z przeszłości Śląska Cieszyńskiego” wystawa stała

**Teatr, ul. Ostravská 67**

22 XI, g. 17.30 „Mayday” – SCENA POLSKA  
 23 XI, g. 17.30 „Mayday” – SCENA POLSKA  
 29 XI, g. 17.30 „Mayday” – SCENA POLSKA

**Dyżury Aptek**

14 XI	„U Miłosiernych”,	ul. Londzina 1,	tel. 852-02-67
15 XI	„Moja Apteka”,	ul. Rynek 6,	tel. 857-92-50
16 XI	„Piastowska”,	ul. Kamienna 3,	tel. 852-49-84
17 XI	„Na Starówce”,	ul. Mennicza 20,	tel. 857-76-40
18 XI	„Na Banotówce”,	ul. Hallera 45,	tel. 852-25-36
19 XI	„Medi-Tm”,	ul. Frysztacka 20,	tel. 479-70-80
20 XI	„Na Kubisza”,	ul. Kubisza 1,	tel. 852-09-50
21 XI	„Na Kubisza”,	ul. Kubisza 1,	tel. 852-13-63
22 XI	„Pod Wzgórzem”,	ul. Górna 20,	tel. 857-88-16
23 XI	„Na Trakcie”,	ul. Szybińskiego 1,	tel. 851-35-54
24 XI	„U Miłosiernych”,	ul. Londzina 1,	tel. 852-02-67
25 XI	„Moja Apteka”,	ul. Rynek 6,	tel. 857-92-50
26 XI	„Piastowska”,	ul. Kamienna 3,	tel. 852-49-84
27 XI	„Na Starówce”,	ul. Mennicza 20,	tel. 857-76-40
28 XI	„Na Banotówce”,	ul. Hallera 45,	tel. 852-25-36